

# Journals

No. 202

Monday, June 10, 2002

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 202

Le lundi 10 juin 2002

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), moved, — That, in the opinion of this House, the government should amend the Canada Transportation Act and the mandate of the Canadian Transportation Agency to give the Agency the additional responsibility of protecting public health by controlling noise, emissions and vibrations caused by rail cars being moved on the tracks and in the rail yards on interprovincial lines. (*Private Members' Business M-493*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

### MOTIONS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved, — That, in relation to Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn, every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Roy (Matapédia—Matane), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures législatives nécessaires afin de modifier la Loi sur les transports du Canada ainsi que le mandat de l'Office des transports du Canada pour que celui-ci ait comme juridiction additionnelle la protection de la santé publique par le contrôle du bruit, des émissions et des vibrations créés par les wagons lors de leur déplacement sur les rails et dans les cours de triage sur les lignes interprovinciales. (*Affaires émanant des députés M-493*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

### MOTIONS

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose, — Que, relativement au projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 306 — Vote n° 306)

YEAS: 114, NAYS: 77

POUR : 114, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carroll  
Coderre  
Cuzner  
Easter  
Folco  
Graham  
Hubbard  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Maloney  
Martin (LaSalle—Énard)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Patry  
Pillitteri  
Redman  
Robillard  
Scott  
Speller  
Szabo  
Tonks  
Wilfert

Alcock  
Augustine  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Castonguay  
Copps  
DeVillers  
Efford  
Fry  
Harb  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Manley  
Matthews  
Minna  
O'Reilly  
Peschisolido  
Pratt  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wood — 114

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Cannis  
Catterall  
Cotler  
Dhaliwal  
Eyking  
Galloway  
Harvard  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
Macklin  
Marcil  
McCallum  
Mitchell  
Pacetti  
Pettigrew  
Price  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Valeri

Assad  
Barnes (London West)  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Carignan  
Cauchon  
Cullen  
Dion  
Finlay  
Goodale  
Harvey  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
Murphy  
Paradis  
Phinney  
Proulx  
Richardson  
Scherrer  
Simard  
Stewart  
Tirabassi  
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott  
Bailey  
Bourgeois  
Cardin  
Cummins  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Laframboise  
Mark  
Ménard  
Moore  
Paquette  
Reynolds  
Skelton  
Strahl  
Yelich — 77

Ablonczy  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Breitkreuz  
Casson  
Davies  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lebel  
Masse  
Meredith  
Nystrom  
Penson  
Ritz  
Solberg  
Toews

Anders  
Bergeron  
Burton  
Comartin  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Merrifield  
Obhrai  
Perron  
Roy  
Sorenson  
Wasylcyia-Leis

Asselin  
Bigras  
Cadman  
Crête  
Duceppe  
Gagnon (Champlain)  
Goldring  
Guay  
Hearn  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

*Group No. 4*

Motion No. 6 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

Motion No. 16 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”

Motion No. 17 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

Motion No. 20 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada”. That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n°s 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

*Groupe n° 4*

Motion n° 6 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

Motion n° 16 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

Motion n° 17 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

Motion n° 20 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

Amendment to Motion No. 20 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 20 be amended by replacing all the words after “The Minister” with the following:

“shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

(1) advise the Minister on the administration of this Act;

(2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

Motion No. 24 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing line 10 on page 10 with the following:

“son. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.”

Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

(a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;

(b) provide information and increase public awareness about species at risk;

(c) share information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, with other governments and persons;

(d) create awards and recognition programs;

(e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and

(f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”

Amendment to Motion No. 25 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 25 be amended by replacing paragraph 10.2(c) with the following:

“(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;”

Amendement à la motion n° 20 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 20 soit modifiée par substitution, après les mots « Le ministre », de ce qui suit :

« constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu’il juge indiquées. La mission du conseil est :

1) de conseiller le ministre en matière d’application de la présente loi;

2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

Motion n° 24 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.1, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 10, de ce qui suit :

« ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d’action pour l’intendance est mise dans le registre. »

Motion n° 25 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d’action pour l’intendance comporte notamment les engagements suivants :

a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d’appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;

b) fournir de l’information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;

c) partager l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, avec d’autres gouvernements et d’autres personnes;

d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;

e) fournir de l’information sur les programmes liés aux accords d’intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;

f) fournir de l’information concernant l’appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d’intendance. »

Amendement à la motion n° 25 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 25 soit modifiée par substitution, à l’alinéa 10.2c), de ce qui suit :

« c) les méthodes de partage, avec d’autres gouvernements et personnes, de l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent,

Motion No. 29 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

Motion No. 72 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”

Motion No. 76 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”

Motion No. 114 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

(b) replacing lines 23 to 25 on page 38 with the following:

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”

préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l'accord des dépositaires de ces connaissances; »

Motion n° 29 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

Motion n° 72 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le »

Motion n° 76 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. »

Motion n° 114 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

b) par substitution, aux lignes 21 à 23, page 38, de ce qui suit :

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. »

Motion No. 126 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

“filed in court and are available to the public; and  
(h) every report made under sections 126 and 128.”

Motion No. 127 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”

Motion No. 130 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motions Nos. 6, 16 and 17 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 20 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 20, as amended, of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

- (1) advise the Minister on the administration of this Act;
- (2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada”. That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The minister shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected

Motion n° 126 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

Motion n° 127 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- »

Motion n° 130 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

Les motions n<sup>os</sup> 6, 16 et 17 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

L'amendement à la motion n° 20, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 20, telle que modifiée, de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du conseil est :

- 1) de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi;
- 2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du conseil est :

by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

- (1) advise the Minister on the administration of this Act;
- (2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

The question was put on Motion No. 20, as amended, and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 24 and it was agreed to.

The question was put on the amendment to Motion No. 25 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 25, as amended, of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

- (a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;
- (b) provide information and increase public awareness about species at risk;
- (c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;
- (d) create awards and recognition programs;
- (e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and
- (f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”.

The question was put on Motion No. 25, as amended, and it was agreed to.

The question was put on Motions Nos. 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 5

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 18, — That Bill C-5, in Clause 8, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 9 with the following:

- 1) de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi;
- 2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

La motion n° 20, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée.

La motion n° 24, mise aux voix, est agréée.

L'amendement à la motion n° 25, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 25, telle que modifiée, de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d'action pour l'intendance comporte notamment les engagements suivants :

- a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d'appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;
- b) fournir de l'information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;
- c) les méthodes de partage, avec d'autres gouvernements et personnes, de l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l'accord des dépositaires de ces connaissances;
- d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;
- e) fournir de l'information sur les programmes liés aux accords d'intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;
- f) fournir de l'information concernant l'appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d'intendance. ».

La motion n° 25, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée.

Les motions n°s 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 5

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-5, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 16, page 9, de ce qui suit :

“two ministers, delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any of that Minister's powers or”.

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 21, — That Bill C-5, in Clause 10, be amended by replacing lines 39 to 45 on page 9 and lines 1 to 3 on page 10 with the following:

“10. (1) A competent minister may, after consultation with every other competent minister, enter into an agreement in respect of the administration of this Act with

- (a) any other minister of the Crown;
- (b) any provincial, territorial, municipal or aboriginal government;
- (c) a wildlife management board, in respect of any lands specified in a land claims agreement in respect of which the board has authorization to perform the functions specified in the land claims agreement;
- (d) any landowner or authorized resource user, or any other person considered by the competent minister to be directly affected by the administration of the Act; or
- (e) any other person if the competent minister considers that it is appropriate for the administration of this Act to enter into an agreement with that person.

(2) Before entering into an agreement referred to in subsection (1), the competent minister shall

- (a) publish the proposed agreement in the public registry for a period of thirty days; and
- (b) after the expiry of that period, consult with all persons who it is reasonable to believe may be affected by the agreement.”.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 22, — That Bill C-5, in Clause 10, be amended by replacing lines 39 to 43 on page 9 with the following:

“10. (1) The competent minister may, after consultation with every other competent minister, enter into an agreement with

- (a) any other federal government Minister;
- (b) a provincial, territorial, municipal or aboriginal government;
- (c) a wildlife management board, for any lands specified in a land claims agreement for which the wildlife management board has authorization to perform functions as specified in the agreement;
- (d) a landowner, authorized resource user or other person whom the competent minister considers to be directly affected by the administration of this Act; or
- (e) any other person or organization that the competent minister considers to be appropriate for the administration of this Act.

« autres ministres, déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada telle de ses attributions prévues par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci. ».

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 21, — Que le projet de loi C-5, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 37 à 43, page 9, et aux lignes 1 à 3, page 10, de ce qui suit :

« 10. (1) Après consultation de chaque autre ministre compétent, le ministre compétent peut conclure un accord relatif à l'application de la présente loi avec :

- a) un autre ministre fédéral;
- b) un gouvernement provincial, territorial ou autochtone ou une administration municipale;
- c) un conseil de gestion des ressources fauniques, relativement à des terres visées par un accord sur des revendications territoriales à l'égard desquelles celui-ci peut exercer les attributions qui sont prévues dans cet accord sur des revendications territoriales;
- d) un propriétaire foncier, un utilisateur de ressources autorisé ou toute autre personne qu'il estime être directement touchée par l'application de la présente loi;
- e) toute autre personne, s'il l'estime opportun dans le cadre de l'application de la présente loi.

(2) Avant de conclure l'accord visé au paragraphe (1), le ministre compétent doit :

- a) publier le projet d'accord dans le registre pendant une période de trente jours;
- b) après l'expiration de cette période, consulter toute personne dont il est raisonnable de croire qu'elle serait touchée par cet accord. ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 22, — Que le projet de loi C-5, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 39 à 41, page 9, de ce qui suit :

« conclure un accord avec :

- a) un autre ministre fédéral;
- b) un gouvernement provincial, territorial ou autochtone ou une administration municipale;
- c) un conseil de gestion des ressources fauniques, relativement à des terres visées par un accord sur des revendications territoriales à l'égard desquelles celui-ci peut exercer les attributions qui sont prévues dans cet accord sur des revendications territoriales;
- d) un propriétaire foncier, un utilisateur de ressources autorisé ou toute autre personne qu'il estime être directement touchée par l'application de la présente loi;
- e) toute autre personne ou organisme, s'il l'estime opportun dans le cadre de l'application de la présente loi.



(2) Any agreement that the competent minister may enter into under subsection (1) shall be with respect to the administration”.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 26, — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by replacing lines 1 to 9 on page 11 with the following:

“11. (1) A competent minister may, after consultation with every other competent minister, enter into an agreement to provide for the conservation of a species at risk with

- (a) any other minister of the Crown;
- (b) any provincial, territorial, municipal or aboriginal government;
- (c) a wildlife management board, in respect of any lands specified in a land claims agreement in respect of which the board has authorization to perform the functions specified in the land claims agreement;
- (d) any landowner or authorized resource user, or any other person considered by the competent minister to be directly affected by the administration of the Act; or
- (e) any other person if the competent minister considers that it is appropriate for the administration of this Act to enter into an agreement with that person.”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 27, — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by

(a) replacing lines 6 to 9 on page 11 with the following:

“to do so, enter into a conservation agreement with any government in Canada, organization or person to benefit a species at risk or enhance its survival in the wild.”

(b) replacing, in the English version, line 10 on page 11 with the following:

“(2) The agreement must provide for the”

(c) deleting lines 24 to 29 on page 11.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 31, — That Bill C-5, in Clause 15, be amended by deleting lines 6 to 9 on page 14.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 33, — That Bill C-5, in Clause 20, be amended by replacing lines 27 to 30 on page 15 with the following:

“20. The Minister must provide COSEWIC with any professional, technical, secretarial, clerical and other assistance, and any facilities and supplies, that, in his or her opinion, are necessary to carry out its”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 37, — That Bill C-5, in Clause 29, be amended by replacing lines 6 to 8 on page 19 with the following:

(2) L'accord que peut conclure le ministre compétent en vertu du paragraphe (1) doit traiter de l'appli- ».

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 26, — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 8, page 11, de ce qui suit :

« 11. (1) Après consultation de chaque autre ministre compétent, le ministre compétent peut conclure un accord relatif à la conservation des espèces en péril avec :

- a) un autre ministre fédéral;
- b) un gouvernement provincial, territorial ou autochtone ou une administration municipale;
- c) un conseil de gestion des ressources fauniques, relativement à des terres visées par un accord sur des revendications territoriales à l'égard desquelles celui-ci peut exercer les attributions qui sont prévues dans cet accord sur des revendications territoriales;
- d) un propriétaire foncier, un utilisateur de ressources autorisé ou toute autre personne qu'il estime être directement touchée par l'application de la présente loi;
- e) toute autre personne, s'il l'estime opportun dans le cadre de l'application de la présente loi. ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 7 et 8, page 11, de ce qui suit :

« une personne un accord de conservation qui est bénéfique pour une espèce en péril ou qui améliore ses chances de survie à l'état sauvage. »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 11, de ce qui suit :

« (2) The agreement must provide for the »

c) par suppression des lignes 25 à 31, page 11.

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-5, à l'article 15, soit modifié par suppression des lignes 8 à 11, page 14.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-5, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 15, de ce qui suit :

« installations et fournitures qu'il estime nécessaires à l'exé- ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 37, — Que le projet de loi C-5, à l'article 29, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 19, de ce qui suit :

“apply to any order that is made under subsection 27(1) on the basis of that recommendation, and the order is exempt from”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 38, — That Bill C-5, in Clause 30, be amended by replacing lines 11 to 25 on page 19 with the following:

“30. (1) As soon as possible after an order is made on the basis of a recommendation referred to in subsection 29(1), COSEWIC must have a status report on the wildlife species prepared and, within one year after the making of the order, COSEWIC must, in a report in writing to the Minister,

- (a) confirm the classification of the species;
- (b) recommend to the Minister that the species be reclassified; or
- (c) recommend to the Minister that the species be removed from the List.

(2) Within 30 days after the report is received by the Minister, a copy of the report must be included in the public registry.”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 43, — That Bill C-5, in Clause 32, be amended by replacing lines 33 to 36 on page 19 with the following:

“an endangered species or a threatened species.”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 75, — That Bill C-5, in Clause 49, be amended by

(a) replacing, in the English version, line 30 on page 28 with the following:

“(b) a statement of the measures that are proposed to be”

(b) replacing lines 36 and 37 on page 28 with the following:

“protected;”

(c) replacing lines 3 to 5 on page 29 with the following:

“be derived from its implementation; and”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 85, — That Bill C-5, in Clause 59, be amended by replacing lines 8 to 40 on page 33 and lines 1 to 8 on page 34 with the following:

“59. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister after consultation with every other competent minister, make regulations to protect critical habitat on federal lands.

« (3) Le décret pris en vertu du paragra- ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 38, — Que le projet de loi C-5, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 23, page 19, de ce qui suit :

« 30. (1) Dès que possible après la prise d'un décret sur le fondement de la recommandation visée au paragraphe 29(1), le COSEPAC fait préparer un rapport de situation concernant l'espèce sauvage et, au plus tard un an après la prise du décret, présente au ministre un rapport écrit comportant une des énonciations suivantes :

- a) la classification de l'espèce est confirmée;
- b) sa reclassification est recommandée au ministre;
- c) sa radiation de la liste est recommandée au ministre.

(2) Dans les trente jours suivant la réception du rapport par le ministre, une copie en est mise dans le registre. ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 43, — Que le projet de loi C-5, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 19, de ce qui suit :

« capturer ou de le prendre. ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 75, — Que le projet de loi C-5, à l'article 49, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 28, de ce qui suit :

« (b) a statement of the measures that are proposed to be »

b) par substitution, aux lignes 37 et 38, page 28, de ce qui suit :

« essentiel de l'espèce qui n'est pas protégée; »

c) par substitution, aux lignes 6 à 8, page 29, de ce qui suit :

« avantages en découlant; ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 85, — Que le projet de loi C-5, à l'article 59, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 43, page 33, et aux lignes 1 à 10, page 34, de ce qui suit :

« 59. (1) Sur recommandation faite par le ministre compétent après consultation de tout autre ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures de protection de l'habitat essentiel sur le territoire domaniale.

(2) The competent minister must make the recommendation if the recovery strategy or an action plan identifies a portion of the critical habitat as being unprotected and the competent minister is of the opinion that the portion requires protection.

(3) The regulations may include provisions requiring the doing of things that protect the critical habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the critical habitat.

(4) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the regulation.

(5) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the Indian Act, he or she must consult the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the band before recommending the making of the regulation.

(6) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the regulation.”.

Motion No.109 was not proceeded with.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 116, — That Bill C-5, in Clause 74, be amended by

(a) replacing lines 1 to 17 on page 40 with the following:

“74. (1) The competent minister may enter into an agreement with a person, or issue a permit to a person, authorizing the person to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat”

(b) deleting lines 30 to 36 on page 40.

(c) replacing lines 3 to 6 on page 41 with the following:

“have been considered and the best solution has been adopted;”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 117, — That Bill C-5, in Clause 75, be amended by replacing lines 14 to 31 on page 42 with the following:

“75. An agreement, permit, licence, order or other similar document authorizing a person or organization to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is entered into, issued or made by the competent minister under another Act of Parliament has the same effect as an agreement or permit under subsection 74(1) if

(a) before it is entered into, issued or made, the competent minister is of the opinion that the requirements of subsections 74(2) to (6) and (9) are met; and

(2) Le ministre compétent est tenu de faire la recommandation si, d'une part, un programme de rétablissement ou un plan d'action désigne une partie de l'habitat essentiel comme non protégée et, d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de la protéger.

(3) Les règlements peuvent comporter des mesures visant à protéger l'habitat essentiel et d'autres interdisant les activités susceptibles de lui nuire.

(4) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant d'en recommander la prise.

(5) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la Loi sur les Indiens, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant d'en recommander la prise.

(6) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant d'en recommander la prise. ».

La motion n° 109 n'est pas mise en délibération.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 116, — Que le projet de loi C-5, à l'article 74, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 1 à 19, page 40, de ce qui suit :

« 74. (1) Le ministre compétent peut conclure avec une personne un accord l'autorisant à exercer une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, ou »

b) par suppression des lignes 33 à 41, page 40.

c) par substitution, aux lignes 4 à 6, page 41, de ce qui suit :

« envisagées et la meilleure solution retenue; ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n° 117, — Que le projet de loi C-5, à l'article 75, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 31, page 42, de ce qui suit :

« 75. A le même effet qu'un accord ou permis visé au paragraphe 74(1) tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris par le ministre compétent en application d'une autre loi fédérale et ayant pour objet d'autoriser l'exercice d'une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, si :

a) avant la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent estime que les exigences des paragraphes 74(2) à (6) et (9) sont remplies;

(b) after it is entered into, issued or made, the competent minister complies with the requirements of subsection 74(7).”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 118, — That Bill C-5 be amended by adding after line 18 on page 43 the following new clause:

“77.1 (1) Despite any other Act of Parliament, any person or body, other than a competent minister, authorized under any Act of Parliament, other than this Act, to issue or approve a licence, a permit or any other authorization that authorizes an activity that may result in the destruction of any part of the critical habitat of a listed wildlife species may enter into, issue, approve or make the authorization only if the person or body has consulted with the competent minister, has considered the impact on the species' critical habitat and is of the opinion that

(a) all reasonable alternatives to the activity that would reduce the impact on the species' critical habitat have been considered and the best solution has been adopted; and

(b) all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity on the species' critical habitat.

(2) For greater certainty, section 58 applies even though a licence, a permit or any other authorization has been issued in accordance with subsection (1).”.

Motion No. 120 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by replacing line 23 on page 55 with the following:

“36(1), 58(1), 60(1) or 61(1) or section”

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved Motion No. 129, — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 125.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 131, — That Bill C-5, in Clause 135, be amended by replacing lines 1 to 5 on page 73 with the following:

“4.2 (1) The Minister may delegate to any minister of the Crown in right of Canada any power conferred on the Minister under this Act. The other minister may then exercise the power subject to any terms and conditions that the Minister specifies.

(2) The other minister may delegate any power delegated under subsection (1) to any person employed in any department for which that other minister is responsible.”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 132, — That Bill C-5, in Clause 138, be amended by replacing lines 28 to 30 on page 74 with the following:

b) après la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent se conforme aux exigences du paragraphe 74(7). ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 118, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 43, du nouvel article suivant :

« 77.1 (1) Malgré toute autre loi fédérale, toute personne ou tout organisme, autre qu'un ministre compétent, habilité par une loi fédérale, à l'exception de la présente loi, à délivrer un permis ou une autre autorisation, ou à y donner son agrément, visant la mise à exécution d'une activité susceptible d'entraîner la destruction d'un élément de l'habitat essentiel d'une espèce sauvage inscrite ne peut le faire que s'il a consulté le ministre compétent, s'il a envisagé les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce et s'il estime, à la fois :

a) que toutes les solutions de rechange susceptibles de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce ont été envisagées, et la meilleure solution retenue;

b) que toutes les mesures possibles seront prises afin de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce.

(2) Il est entendu que l'article 58 s'applique même si l'autorisation a été délivrée ou l'agrément a été donné en conformité avec le paragraphe (1). ».

Motion n<sup>o</sup> 120 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 55, de ce qui suit :

« phes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1), aux »

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose la motion n<sup>o</sup> 129, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 125.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 131, — Que le projet de loi C-5, à l'article 135, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 73, de ce qui suit :

« 4.2 (1) Le ministre peut déléguer à tout autre »

b) par adjonction, après la ligne 4, page 73, de ce qui suit :

« (2) Le ministre déléataire au titre du paragraphe (1) peut déléguer les pouvoirs qui lui ont été délégués à une personne employée dans un ministère qui relève de lui. ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 132, — Que le projet de loi C-5, à l'article 138, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 23, page 74, de ce qui suit :

“minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any power conferred on the Minister under this Act relating to its enforcement or the issuance, renewal, revocation and suspension of permits. The minister or other person to whom the power is delegated”.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 133, — That Bill C-5, in Clause 139, be amended by replacing lines 2 to 4 on page 75 with the following:

“minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any power conferred on the Minister under this section relating to permits. The minister or other person to whom the power is delegated”.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0713 and 371-0714 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-09.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 14th Report of the Committee (review of the mental disorder provisions of the Criminal Code). — Sessional Paper No. 8510-371-177.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58, 68 to 79, 83 and 96*) was tabled.

« 11.1 Le ministre peut déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada ou d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada tel de ses pouvoirs prévus par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci ou de délivrance, de renouvellement, d'annulation ou de suspension des permis. Le ».

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 133, — Que le projet de loi C-5, à l'article 139, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 4, page 75, de ce qui suit :

« (4) Le ministre peut déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada tel de ses pouvoirs prévus par le présent article en matière de permis. Le mandat est ».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 5.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0713 et 371-0714 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-87-09.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 14<sup>e</sup> rapport de ce Comité (examen des dispositions du Code criminel relatives aux troubles mentaux). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-177.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 58, 68 à 79, 83 et 96*) est déposé.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 15th Report of the Committee (subject-matter of Bill C-284). — Sessional Paper No. 8510-371-178.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 84 to 87, 89 to 92 and 94*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-474, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning pornography (No. 371-0774);

— by Ms. Davies (Vancouver East), four concerning housing policy (Nos. 371-0775 to 371-0778);

— by Mr. Roy (Matapédia—Matane), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0779);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0780);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning pornography (No. 371-0781);

— by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0782);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0783);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning veterans' affairs (No. 371-0784), one concerning the Employment Insurance program (No. 371-0785) and two concerning oil products (Nos. 371-0786 and 371-0787);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning parental rights (No. 371-0788);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0789) and one concerning pornography (No. 371-0790);

— by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0791);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the fishing industry (No. 371-0792);

— by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), one concerning pesticides (No. 371-0793);

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité (objet du projet de loi C-284). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-178.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 84 à 87, 89 à 92 et 94*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-474, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 371-0774);

— par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), quatre au sujet de la politique du logement (n<sup>os</sup> 371-0775 à 371-0778);

— par M. Roy (Matapédia—Matane), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0779);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0780);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 371-0781);

— par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0782);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n<sup>o</sup> 371-0783);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet des anciens combattants (n<sup>o</sup> 371-0784), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 371-0785) et deux au sujet des produits pétroliers (n<sup>os</sup> 371-0786 et 371-0787);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des droits des parents (n<sup>o</sup> 371-0788);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0789) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 371-0790);

— par M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0791);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 371-0792);

— par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), une au sujet des pesticides (n<sup>o</sup> 371-0793);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning pornography (No. 371-0794);

— by Mr. Pallister (Portage—Lisgar), two concerning pornography (Nos. 371-0795 and 371-0796);

— by Ms. Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), two concerning pornography (Nos. 371-0797 and 371-0798).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 18, 21, 22, 26, 27, 31, 33, 37, 38, 43, 75, 85, 116 to 118, 120, 129 and 131 to 133).

The debate continued on the motions in Group No. 5.

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 18 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and it was negatived on division.

The question was put on Motion No. 22 and it was negatived on division.

The question was put on Motions Nos. 26, 31 and 33 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 37 and it was agreed to.

The question was put on Motions Nos. 38, 43, 75 and 85 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 116 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 120, was deferred.

The question was put on Motion No. 117 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 118 and it was agreed to.

The question was put on Motions Nos. 129, 131, 132 and 133 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

#### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing lines 22 to 24 on page 2 with the following:

— par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 371-0794);

— par M. Pallister (Portage—Lisgar), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 371-0795 et 371-0796);

— par M<sup>me</sup> Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 371-0797 et 371-0798).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 5 (motions n<sup>os</sup> 18, 21, 22, 26, 27, 31, 33, 37, 38, 43, 75, 85, 116 à 118, 120, 129 et 131 à 133).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 5.

À 18 h 45, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n<sup>o</sup> 18 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n<sup>o</sup> 21, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n<sup>o</sup> 22, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Les motions n<sup>os</sup> 26, 31 et 33 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n<sup>o</sup> 37, mise aux voix, est agréée.

Les motions n<sup>os</sup> 38, 43, 75 et 85 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n<sup>o</sup> 116 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n<sup>o</sup> 120, est différé.

La motion n<sup>o</sup> 117 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n<sup>o</sup> 118, mise aux voix, est agréée.

Les motions n<sup>os</sup> 129, 131, 132 et 133 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 2, de ce qui suit :

“landowners should be compensated for any financial or material losses to ensure that the costs of conserving species at risk are shared equitably by all Canadians.”.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

« que les propriétaires fonciers devraient être indemnisés de toute perte financière ou matérielle afin que les frais de la conservation des espèces en péril soient supportés équitablement par tous les Canadiens; ».

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 307 — Vote n<sup>o</sup> 307)

YEAS: 88, NAYS: 137

POUR : 88, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Casson	Comartin	Cummins	Day
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt	Lunn (Saenich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Mayfield	McNally	Ménard
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Nystrom	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Roy
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Vellacott	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 88

NAYS — CONTRE

Adams	Alecock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (London West)
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Finlay	Folco
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goodale	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan	Laliberte	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	O'Reilly	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphon-Duval	Desrochers	Dromisky



Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanciel

Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a cost-effective manner, are to prevent”.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière efficiente, est de prévenir la ».

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 308 — Vote n° 308)

YEAS: 75, NAYS: 150

POUR : 75, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Abbott  
Asselin  
Bergeron  
Burton  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Gouk  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Lancôt  
Mayfield  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Roy  
Sorenson  
Vellacott

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Cadman  
Day  
Epp  
Gallant  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Bailey  
Bourgeois  
Cardin  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grey  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Moore  
Penson  
Reynolds  
Skelton  
Strahl  
Yelich — 75

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hinton  
Laframboise  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Solberg  
Toews

NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Coderre  
Coppes  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Guarnieri  
Hearn  
Jackson  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Collenette  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Owen  
Petry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Robinson  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)

Allard  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Comartin  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Godin  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Minna  
Nystrom  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi

Tonks  
Volpe  
Wilfert

Torsney  
Wappel  
Wood — 150

Ur  
Wasylycia-Leis

Valeri  
Whelan

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a manner consistent with the socio-economic interests of Canadians, are to prevent”.

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

(Division No. 309 — Vote n° 309)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by adding after line 29 on page 11 the following:

“(4) The agreement shall provide for fair and reasonable financial or material support, unless there is an agreement otherwise.”.

The question was put on Motion No. 28 and it was negatived on the following division:

(Division No. 310 — Vote n° 310)

YEAS: 88, NAYS: 137  
(See list under Division No. 307)

POUR : 88, CONTRE : 137  
(Voir liste sous Vote n° 307)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 103 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 13 to 15 on page 36 with the following:

“64.(1) The Minister shall, in accordance with the regulations, provide full, just and timely compensation to any person for losses”.

The question was put on Motion No. 103 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 13 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière compatible avec les intérêts socioéconomiques des Canadiens, est de prévenir la ».

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 11, de ce qui suit :

« (4) L'accord doit prévoir un soutien financier ou matériel équitable et raisonnable, à moins d'une entente à l'effet contraire. ».

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 103 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 36, de ce qui suit :

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec les règlements, verser en temps opportun à toute personne une indemnité équitable et intégrale pour les pertes ».

La motion n° 103, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 311 — Vote n° 311)

YEAS: 88, NAYS: 136

POUR : 88, CONTRE : 136

## YEAS — POUR

Abbott  
Asselin  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Masse  
Meredith  
Nystrom  
Penson  
Reynolds  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Burton  
Comartin  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Laframboise  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Merrifield  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Skelton  
Strahl  
Wasylcyia-Leis

Anders  
Bailey  
Bigras  
Cadman  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lanctôt  
Mark  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Rajotte  
Robinson  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cardin  
Day  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hearn  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Moore  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Toews  
Yelich — 88

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
Macklin  
Marcil  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel

Alcock  
Augustine  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guamieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Allard  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Ianno  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Anderson (Victoria)  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Volpe  
Wood — 136

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 104 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 13 on page 36 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 104 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 36, de ce qui suit :

“64.(1) The Minister shall, in accordance”.

The question was put on Motion No. 104 and it was negatived on the following division:

(Division No. 312 — Vote n° 312)

YEAS: 88, NAYS: 137  
(See list under Division No. 307)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 105 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 36 with the following:

“with the regulations, provide fair market value compensation to any person for losses”.

The question was put on Motion No. 105 and it was negatived on the following division:

(Division No. 313 — Vote n° 313)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 106 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person for loss of use or enjoyment of property”.

The question was put on Motion No. 106 and it was negatived on the following division:

(Division No. 314 — Vote n° 314)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 107 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person — including landowners, lessees and other persons affected by or having a legal interests in the property — for losses”.

The question was put on Motion No. 107 and it was negatived on the following division:

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec ».

La motion n° 104, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 88, CONTRE : 137  
(Voir liste sous Vote n° 307)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 105 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 36, de ce qui suit :

« indemnité selon la juste valeur marchande pour les pertes ».

La motion n° 105, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 106 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 36, de ce qui suit :

« indemnité juste et raisonnable pour la perte d'usage ou de jouissance de biens subie en raison des conséquences extraordinaires ».

La motion n° 106, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 107 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 36, de ce qui suit :

« les règlements, verser à toute personne — y compris les propriétaires fonciers, les locataires et les autres personnes touchées ou ayant un droit sur les terres — une ».

La motion n° 107, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 315 — Vote n° 315)

YEAS: 82, NAYS: 143

POUR : 82, CONTRE : 143

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Casson	Cummins	Day	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lancôt	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Roy	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott
White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 82		

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (London West)
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Finlay
Folco	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Godin	Goodale	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Karetak-Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laliberte
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Masse	Matthews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Nault	Nystrom	O'Reilly	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Robinson
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphon-D-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrar	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 108 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 36 with the following:

“suffered as a result of the application of”.

The question was put on Motion No. 108 and it was negatived on the following division:

(Division No. 316 — Vote n° 316)

YEAS: 82, NAYS: 143  
(See list under Division No. 315)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 108 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 36, de ce qui suit :

« subies en raison de l'application : ».

La motion n° 108, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 82, CONTRE : 143  
(Voir liste sous Vote n° 315)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 111 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 36 on page 36 with the following:

“sion of compensation, including rules for the recovery of reasonable legal and other costs arising as a result of the compensation claim.”.

The question was put on Motion No. 111 and it was negatived on the following division:

(Division No. 317 — Vote n° 317)

YEAS: 82, NAYS: 143  
(See list under Division No. 315)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 111 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 36, de ce qui suit :

« c) les modalités de l'indemnisation, y compris les règles de recouvrement des frais juridiques et autres d'un montant raisonnable découlant de la demande d'indemnisation. ».

La motion n° 111, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 82, CONTRE : 143  
(Voir liste sous Vote n° 315)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 121 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by deleting lines 21 to 26 on page 56.

The question was put on Motion No. 121 and it was negatived on the following division:

(Division No. 318 — Vote n° 318)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 121 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par suppression des lignes 19 à 25, page 56.

La motion n° 121, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 128 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5 be amended by adding after line 3 on page 69 the following new clause:

“124.1 The Minister shall, in all circumstances, advise the affected landowner, lessee or land user of the location of a wildlife species or its habitat.”.

The question was put on Motion No. 128 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 128 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 69, du nouvel article suivant :

« 124.1 Le ministre doit, dans tous les cas, aviser le propriétaire foncier, le locataire ou l'utilisateur de terres visé du lieu où se trouve une espèce sauvage ou son habitat. ».

La motion n° 128, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 319 — Vote n° 319)

YEAS: 82, NAYS: 143  
(See list under Division No. 315)

POUR : 82, CONTRE : 143  
(Voir liste sous Vote n° 315)

## Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by adding after line 27 on page 2 the following:

“the protection of habitats and species on provincial lands is entirely under provincial jurisdiction.”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

## Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 2, de ce qui suit :

« que la protection des habitats et des espèces sur les territoires de compétence provinciale relève entièrement des provinces; ».

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 320 — Vote n° 320)

YEAS: 75, NAYS: 150

POUR : 75, CONTRE : 150

## YEAS — POUR

Abbott  
Asselin  
Bergeron  
Burton  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Gouk  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lancôt  
Mayfield  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Roy  
Sorenson  
Vellacott

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Cadman  
Day  
Epp  
Gallant  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunn (Saenich—Gulf Islands)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Bailey  
Bourgeois  
Cardin  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grey  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Moore  
Penson  
Reynolds  
Skelton  
Strahl  
Yelich — 75

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hinton  
Laframboise  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Solberg  
Toews

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Coderre  
Coppes  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Guarnieri  
Hearn  
Jackson  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Collenette  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price

Allard  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Comartin  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Godin  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Minna  
Nystrom  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano

Redman  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Volpe  
Wilfert

Reed (Halton)  
Robinson  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel  
Wood — 150

Regan  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Wasylycia-Leis

Richardson  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphon-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

Accordingly, Motions Nos. 11, 48, 51 and 98 to 102 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 49 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 34, be amended by

(a) replacing line 25 on page 20 with the following:

“(2) The Governor in Council may, on the”

(b) deleting lines 39 to 45 on page 20 and lines 1 to 10 on page 21;

(c) replacing lines 14 to 21 on page 21 with the following:

“(a) the appropriate provincial minister; and

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board.”.

The question was put on Motion No. 49 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 11, 48, 51 et 98 à 102 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 49 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 34, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 28 à 30, page 20, de ce qui suit :

« gouverneur en conseil peut prévoir, par décret, l'application des articles 32 et 33, ou de l'un de ceux-ci, dans une province, »

b) par suppression des lignes 42 à 47, page 20 et des lignes 1 à 10, page 21;

c) par suppression à la ligne 22, page 21.

La motion n<sup>o</sup> 49, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 321 — Vote n<sup>o</sup> 321)

YEAS: 155, NAYS: 70

POUR : 155, CONTRE : 70

### YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Coppes  
DeVillers  
Duceppe  
Eyking  
Fry  
Gauthier  
Guay  
Harvey  
Jennings  
Kraft Sloan  
LeBlanc

Alcock  
Asselin  
Barnes (London West)  
Bennett  
Bigras  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Dhaliwal  
Duplain  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guimond  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laframboise  
Lee

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bergeron  
Binet  
Bourgeois  
Bulte  
Cardin  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Easter  
Folco  
Gagnon (Champlain)  
Goodale  
Harb  
Ianno  
Keys  
Laliberte  
Leung

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélangier  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Efford  
Frulla  
Galloway  
Guarnieri  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lanctôt  
Lincoln



Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Nault	O'Reilly	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Roy	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 155	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Breitkreuz
Burton	Cadman	Casson	Comartin
Cummins	Day	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Gallant	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mayfield
McNally	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 70		

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphon-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 94 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 22 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35 with the following:

“61. No person shall destroy any part of the critical habitat of an aquatic species or of a listed endangered species or a listed threatened species that is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994, that is in a province or territory and is not on federal land.”

The question was put on Motion No. 94 and it was negated on the following division:

(Division No. 322 — Vote n° 322)

YEAS: 81, NAYS: 144

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 94 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 39, page 35, de ce qui suit :

« 61. Il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel — se trouvant dans une province ou un territoire, ailleurs que sur le territoire domaniale — d'une espèce aquatique, d'une espèce en voie de disparition inscrite ou d'une espèce menacée inscrite qui est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. ».

La motion n° 94, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 81, CONTRE : 144

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Bigas	Bourgeois	Breitkreuz

Burton	Cadman	Cardin	Casson
Comartin	Cummins	Day	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Guay	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mayfield
McNally	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robinson	Roy	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Strahl
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 81			

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (Gander—Grand Falls)
Barnes (London West)	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eyking	Finlay
Folco	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Goodale	Guamieri	Harb
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan	Laliberte	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marciel	Mark
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
O'Reilly	Owen	Pacetti	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 144

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphon-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 95 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by deleting lines 27 to 40 on page 34 and lines 1 to 40 on page 35.

The question was put on Motion No. 95 and it was negated on the following division:

(Division No. 323 — Vote n° 323)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 95 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par suppression des lignes 30 à 44, page 34, et des lignes 1 à 39, page 35.

La motion n° 95, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 96 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 61, be amended by replacing lines 27 to 40 on page 34 and lines 1 to 28 on page 35 with the following:

“(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) an aquatic species; or
- (b) the critical habitat of a species of bird that is a migratory bird protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994 that is habitat referred to in subsection 58(5.1).

(2) Subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify.

(3) The Minister may make a recommendation if

- (a) a provincial minister or territorial minister has requested that the recommendation be made; or
- (b) the Canadian Endangered Species Conservation Council has recommended that the recommendation be made.

(4) The Minister must make a recommendation if he or she is of the opinion, after consultation with the appropriate provincial or territorial minister, that

- (a) there are no provision in, or other measures under, this or any other Act of Parliament that protect the particular portion of the critical habitat, including agreements under section 11; and
- (b) the laws of the province or territory do not effectively protect the”.

The question was put on Motion No. 96 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 96 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 61, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 44, page 34, et aux lignes 1 à 28, page 35, de ce qui suit :

« (1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) aux espèces aquatiques;
- b) aux parties de l'habitat essentiel d'une espèce d'oiseaux migrateurs protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, étant l'habitat visé au paragraphe 58(5.1).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre.

(3) Le ministre peut faire la recommandation dans les cas suivants :

- a) un ministre provincial ou territorial a demandé qu'elle soit faite;
- b) le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a recommandé qu'elle soit faite.

(4) Le ministre est tenu de faire la recommandation s'il estime, après avoir consulté le ministre provincial ou territorial compétent :

- a) d'une part, qu'aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime — notamment les accords conclus au titre de l'article 11 —, ne protègent la partie de l'habitat essentiel;
- b) d'autre part, que le droit de la province ou du territoire ne protège pas efficacement cette partie. ».

La motion n° 96, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 324 — Vote n° 324)

YEAS: 143, NAYS: 81

POUR : 143, CONTRE : 81

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin  
Manley

Alcock  
Augustine  
Beamier  
Bertrand  
Bonin  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guamieri  
Hearn  
Jackson  
Keys  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil

Allard  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau

Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Whelan

Matthews  
McLellan  
Murphy  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Volpe  
Wood — 143

McGuire  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Asselin  
Bergeron  
Burton  
Comartin  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Rajotte  
Robinson  
Solberg  
Toews  
Yelich — 81

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Cadman  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hinton  
Laframboise  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Moore  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Vellacott

Anders  
Bailey  
Bourgeois  
Cardin  
Day  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Lanctôt  
Masse  
Meredith  
Nystrom  
Penson  
Reynolds  
Schmidt  
Spencer  
Wasylycia-Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunn (Saaneich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Merrifield  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Skelton  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 23 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing lines 4 to 6 on page 10 with the following:

“10.1 The Minister, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council, may establish a stewardship action plan that creates”.

The question was put on Motion No. 23 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 325 — Vote n° 325)

YEAS: 155, NAYS: 70  
(See list under Division No. 321)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 35 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 27, be amended by replacing lines 6 to 43 on page 17 and lines 1 to 13 on page 18 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 23 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 10, de ce qui suit :

« 10.1 Le ministre peut, après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, établir un plan d'action pour l' ».

La motion n° 23, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 155, CONTRE : 70  
(Voir liste sous Vote n° 321)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 35 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 41, page 17, et aux lignes 1 à 14, page 18, de ce qui suit :

“27. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order amend the List in accordance with subsections (1.1) and (1.2) by adding a wildlife species, by reclassifying a listed wildlife species or by removing a listed wildlife species, and the Minister may, by order, amend the List in a similar fashion in accordance with subsection (3).

(1.1) Subject to subsection (3), the Governor in Council, within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC, may review that assessment and may, on the recommendation of the Minister,

- (a) accept the assessment and add the species to the List;
- (b) decide not to add the species to the List; or
- (c) refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration.

(1.2) Where the Governor in Council takes a course of action under paragraph (1.1)(b) or (c), the Minister shall, after the approval of the Governor in Council, include a statement in the public registry setting out the reasons.

(2) Before making a recommendation in respect of a wildlife species or a species at risk, the Minister must

- (a) take into account the assessment of COSEWIC in respect of the species;
- (b) consult the competent minister or ministers; and
- (c) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of a wildlife species, consult the wildlife management board.

(3) Where the Governor in Council has not taken a course of action under subsection (1.1) within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC, the Minister shall, by order, amend the List in accordance with COSEWIC's assessment.”

The question was put on Motion No. 35 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 326 — Vote n° 326)

YEAS: 143, NAYS: 81

POUR : 143, CONTRE : 81

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guarnieri  
Hearn  
Jackson  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney

Allard  
Bagnell  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Copps  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Malhi

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney

« 27. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste conformément aux paragraphes (1.1) et (1.2) soit par l'inscription d'une espèce sauvage, soit par la reclassification ou la radiation d'une espèce sauvage inscrite et le ministre peut, par arrêté, modifier la liste conformément au paragraphe (3) de la même façon.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (3), dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et, sur recommandation du ministre :

- a) confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la liste;
- b) décider de ne pas inscrire l'espèce sur la liste;
- c) renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen.

(1.2) Si le gouverneur en conseil prend des mesures en application des alinéas (1.1)b) ou c), le ministre est tenu, avec l'agrément du gouverneur en conseil, de mettre dans le registre une déclaration énonçant les motifs de la prise des mesures.

(2) Avant de faire une recommandation à l'égard d'une espèce sauvage ou d'une espèce en péril, le ministre :

- a) prend en compte l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC;
- b) consulte tout ministre compétent;
- c) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, consulte le conseil.

(3) Si, dans les neuf mois après avoir reçu l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures aux termes du paragraphe (1.1), le ministre modifie, par arrêté, la liste en conformité avec cette évaluation. ».

La motion n° 35, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Manley  
 Martin (LaSalle—Émard)  
 McKay (Scarborough East)  
 Mitchell  
 Owen  
 Patry  
 Phinney  
 Price  
 Reed (Halton)  
 Saada  
 Sgro  
 St-Jacques  
 Szabo  
 Thompson (New Brunswick Southwest)  
 Ur  
 Whelan

Marcil  
 Matthews  
 McLellan  
 Murphy  
 Pacetti  
 Peric  
 Pickard (Chatham—Kent Essex)  
 Proulx  
 Regan  
 Savoy  
 Shepherd  
 St. Denis  
 Telegdi  
 Tirabassi  
 Valeri  
 Wilfert

Mark  
 McCallum  
 Mills (Toronto—Danforth)  
 Nault  
 Paradis  
 Peschisolido  
 Pillitteri  
 Provenzano  
 Richardson  
 Scherrer  
 Simard  
 Steckle  
 Thibault (West Nova)  
 Tonks  
 Volpe  
 Wood — 143

Marleau  
 McGuire  
 Minna  
 O'Reilly  
 Parrish  
 Pettigrew  
 Pratt  
 Redman  
 Robillard  
 Scott  
 Speller  
 Stewart  
 Thibault (Saint-Lambert)  
 Torsney  
 Wappel

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
 Asselin  
 Bergeron  
 Burton  
 Comartin  
 Duncan  
 Gagnon (Québec)  
 Godin  
 Grey  
 Harper  
 Hilstrom  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Lunney (Nanaimo—Albemi)  
 McNally  
 Mills (Red Deer)  
 Pallister  
 Rajotte  
 Robinson  
 Solberg  
 Toews  
 Yelich — 81

Ablonczy  
 Bachand (Saint-Jean)  
 Bigras  
 Cadman  
 Cummins  
 Elley  
 Gagnon (Champlain)  
 Goldring  
 Guay  
 Harris  
 Hinton  
 Laframboise  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Ménard  
 Moore  
 Paquette  
 Reid (Lanark—Carleton)  
 Roy  
 Sorenson  
 Vellacott

Anders  
 Bailey  
 Bourgeois  
 Cardin  
 Day  
 Epp  
 Gallant  
 Gouk  
 Guimond  
 Hill (Macleod)  
 Jaffer  
 Lanctôt  
 Masse  
 Meredith  
 Nystrom  
 Penson  
 Reynolds  
 Schmidt  
 Spencer  
 Wasylcyia-Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
 Benoit  
 Breikreuz  
 Casson  
 Duceppe  
 Fitzpatrick  
 Gauthier  
 Grewal  
 Hanger  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Johnston  
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
 Mayfield  
 Merrifield  
 Obhrai  
 Perron  
 Ritz  
 Skelton  
 Strahl  
 White (Langley—Abbotsford)

#### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
 Charbonneau  
 Farrah  
 Marceau  
 Pagtakhan  
 Sauvageau  
 Vanclief

Brien  
 Dalphond-Guiral  
 Fournier  
 Myers  
 Picard (Drummond)  
 St-Hilaire  
 Venne

Byrne  
 Desrochers  
 Girard-Bujold  
 O'Brien (Labrador)  
 Plamondon  
 St-Julien

Caplan  
 Dromisky  
 Jordan  
 Owen  
 Rocheleau  
 Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 39 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 32, be amended by replacing line 30 on page 19 with the following:

“32. (1) No person shall knowingly kill, harm, harass.”

The question was put on Motion No. 39 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 39 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 32, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 19, de ce qui suit :

« 32. (1) Il est interdit, sciemment, de tuer un individu ».

La motion n° 39, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 327 — Vote n° 327)

YEAS: 57, NAYS: 168

POUR : 57, CONTRE : 168

#### YEAS — POUR

Abbott  
 Bailey  
 Cadman  
 Duncan  
 Gallant  
 Grey  
 Hill (Macleod)  
 Jaffer  
 Lunney (Nanaimo—Albemi)  
 Meredith  
 Obhrai  
 Reid (Lanark—Carleton)

Ablonczy  
 Benoit  
 Casson  
 Elley  
 Goldring  
 Hanger  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Johnston  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Merrifield  
 Pallister  
 Reynolds

Anders  
 Breikreuz  
 Cummins  
 Epp  
 Gouk  
 Harper  
 Hilstrom  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Mayfield  
 Mills (Red Deer)  
 Penson  
 Ritz

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
 Burton  
 Day  
 Fitzpatrick  
 Grewal  
 Harris  
 Hinton  
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
 McNally  
 Moore  
 Rajotte  
 Schmidt

Skelton  
Strahl  
Yelich — 57

Solberg  
Toews

Sorenson  
Vellacott

Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

### NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Folco  
Gagnon (Champlain)  
Godin  
Guimond  
Hearn  
Jackson  
Keys  
Laliberte  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McCallum  
Ménard  
Murphy  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Wasylcia-Leis

Alcock  
Asselin  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
Davies  
Drouin  
Efford  
Frulla  
Galloway  
Goodale  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lanctôt  
Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pacetti  
Petry  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

Allard  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bennett  
Bigras  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cotler  
DeVillers  
Duceppe  
Eyking  
Fry  
Gauthier  
Guarnieri  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nystrom  
Paquette  
Peric  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Robinson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Volpe  
Wilfert

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bergeron  
Binet  
Bourgeois  
Bulte  
Cardin  
Catterall  
Comartin  
Cullen  
Dhalival  
Duplain  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guay  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Laframboise  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McLellan  
Mitchell  
O'Reilly  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Roy  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel  
Wood — 168

### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vancielief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

Accordingly, Motions Nos. 44, 57, 80, 86, 90 and 122 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 56 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 35, be amended by

(a) replacing lines 22 to 26 on page 21 with the following:

“35. (1) Sections 32 and 33 apply in each of the territories in respect of a listed wildlife species only to the extent that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, makes an order providing that they, or any of them, apply.”

(b) replacing line 37 on page 21 with the following:

“protect the species or the residences of its individuals.”

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 44, 57, 80, 86, 90 et 122 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 56 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 35, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 23 à 27, page 21, de ce qui suit :

« 35. (1) Les articles 32 et 33 ne s'appliquent dans un territoire à l'égard d'une espèce sauvage inscrite que si le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, prend un décret prévoyant l'application de ces articles ou de l'un de ceux-ci. »

b) par substitution, à la ligne 37, page 21, de ce qui suit :

« protège pas efficacement cette espèce ou la résidence de ses individus, le »

(c) deleting lines 38 to 44 on page 21 and lines 1 to 13 on page 22;

(d) replacing lines 17 to 24 on page 22 with the following:

“ter; and

(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, consult the wildlife management board.”

The question was put on Motion No. 56 and it was agreed to on the following division:

c) par suppression des lignes 40 à 46, page 21, et des lignes 1 à 14, page 22;

d) par suppression à la ligne 26, page 22.

La motion n° 56, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 328 — Vote n° 328)

YEAS: 136, NAYS: 89

POUR : 136, CONTRE : 89

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Mahoney  
Marcil  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Copps  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Ianno  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McGuire  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Allard  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Owen  
Petry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Anderson (Victoria)  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
Macklin  
Manley  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Volpe  
Wood — 136

NAYS — CONTRE

Abbott  
Asselin  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Day  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hearn  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Moore  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Burton  
Comartin  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Masse  
Meredith  
Nystrom  
Penson  
Reynolds  
Schmidt  
Spencer

Anders  
Bailey  
Bigras  
Cadman  
Cummins  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Lafamboise  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Merrifield  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Skelton  
Strahl

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cardin  
Davies  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lancôt  
Mark  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Rajotte  
Robinson  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)



Toews  
Yelich — 89

Vellacott

Wasylycia-Leis

White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 67 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), — That Bill C-5, in Clause 39, be amended by replacing line 34 on page 23 with the following:

“39. (1) The recovery”.

The question was put on Motion No. 67 and it was negated on the following division:

(Division No. 329 — Vote n° 329)

YEAS: 88, NAYS: 137  
(See list under Division No. 307)

Accordingly, Motion No. 74 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 78 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 53, be amended by

(a) replacing lines 15 and 16 on page 30 with the following:

“53. (1) The competent minister must,”

(b) deleting lines 29 to 32 on page 30.

The question was put on Motion No. 78 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 330 — Vote n° 330)

YEAS: 143, NAYS: 82

Adams  
Assadourian  
Beaumur  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Comartin  
Cullen  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harb  
Ianno  
Keys  
LeBlanc  
Longfield

Alecock  
Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Cuzner  
Dion  
Efford  
Frulla  
Godin  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
MacAulay

Allard  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
Davies  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Harvey  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
Macklin

Anderson (Victoria)  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Cotler  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Mahoney

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 67 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Asselin (Charlevoix), — Que le projet de loi C-5, à l'article 39, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 23, de ce qui suit :

« 39. (1) Le ».

La motion n° 67, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 88, CONTRE : 137  
(Voir liste sous Vote n° 307)

En conséquence, la motion n° 74 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 78 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 53, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 30, de ce qui suit :

« 53. (1) Le ministre »

b) par suppression des lignes 27 à 30, page 30.

La motion n° 78, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Malhi  
Marleau  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Minna  
Nystrom  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Volpe  
Wilfert

Manley  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel  
Wood — 143

Marcil  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Robinson  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wasylycia-Leis

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
Asselin  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lancôt  
Mark  
Ménard  
Moore  
Penson  
Reynolds  
Skelton  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Burton  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Gouk  
Guimond  
Hearn  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Yelich — 82

Anders  
Bailey  
Bigras  
Cadman  
Day  
Epp  
Gallant  
Grewal  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Roy  
Sorenson  
Toews

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cardin  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grey  
Harper  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Laframboise  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott

#### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 84 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 58, be amended by replacing lines 39 to 47 on page 31, lines 1 to 42 on page 32 and lines 1 to 7 on page 33 with the following:

“57.1 The purpose of section 58 is to ensure that, within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat referred to in subsection 58(1) is included in the public registry, all of the critical habitat is protected by

(a) provisions in, or measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11; or

(b) the application of subsection 58(1).

58. (1) Subject to this section, no person shall destroy any part of the critical habitat of any listed endangered species or of any listed threatened species — or of any listed extirpated species if a recovery strategy has recommended the reintroduction of the species into the wild in Canada — if

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 84 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 58, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 47, page 31, aux lignes 1 à 49, page 32, et aux lignes 1 à 6, page 33, de ce qui suit :

« 57.1 L'article 58 a pour objet de faire en sorte que, dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel visé au paragraphe 58(1), tout l'habitat essentiel soit protégé :

a) soit par des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou une mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11;

b) soit par l'application du paragraphe 58(1).

58. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel d'une espèce sauvage inscrite comme espèce en voie de disparition ou menacée — ou comme espèce disparue du pays dont un programme de rétablissement a recommandé la réinsertion à l'état sauvage au Canada :

(a) the critical habitat is on federal land, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada;

(b) the listed species is an aquatic species; or

(c) the listed species is a species of migratory birds protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994.

(2) If the critical habitat or a portion of the critical habitat is in a national park of Canada named and described in Schedule 1 to the Canada National Parks Act, a marine protected area under the Oceans Act, a migratory bird sanctuary under the Migratory Birds Convention Act, 1994 or a national wildlife area under the Canada Wildlife Act, the competent Minister must, within 90 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, publish in the Canada Gazette a description of the critical habitat or portion that is in that park, area or sanctuary.

(3) If subsection (2) applies, subsection (1) applies to the critical habitat or the portion of the critical habitat described in the Canada Gazette under subsection (2) 90 days after the description is published in the Canada Gazette.

(4) If all of the critical habitat or any portion of the critical habitat is not in a place referred to in subsection (2), subsection (1) applies in respect of the critical habitat or portion of the critical habitat, as the case may be, specified in an order made by the competent minister.

(5) Within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, the competent minister must, after consultation with every other competent minister, with respect to all of the critical habitat or any portion of the critical habitat that is not in a place referred to in subsection (2),

(a) make the order referred to in subsection (4) if the critical habitat or any portion of the critical habitat is not legally protected by provisions in, or measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11; or

(b) if the competent minister does not make the order, he or she must include in the public registry a statement setting out how the critical habitat or portions of it, as the case may be, are legally protected.

(5.1) Despite subsection (4), with respect to the critical habitat of a species of bird that is a migratory bird protected by the Migratory Birds Convention Act, 1994 that is not on federal land, in the exclusive economic zone of Canada, on the continental shelf of Canada or in a migratory bird sanctuary referred to in subsection (2), subsection (1) applies only to those portions of the critical habitat that are habitat to which that Act applies and that the Governor in Council may, by order, specify on the recommendation of the competent minister.

a) si l'habitat essentiel se trouve soit sur le territoire domanial, soit dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental du Canada;

b) si l'espèce inscrite est une espèce aquatique;

c) si l'espèce inscrite est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

(2) Si l'habitat essentiel ou une partie de celui-ci se trouve dans un parc national du Canada dénommé et décrit à l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada, une zone de protection marine sous le régime de la Loi sur les océans, un refuge d'oiseaux migrateurs sous le régime de la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs ou une réserve nationale de la faune sous le régime de la Loi sur les espèces sauvages du Canada, le ministre compétent est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel, de publier dans la Gazette du Canada une description de l'habitat essentiel ou de la partie de celui-ci qui se trouve dans le parc, la zone, le refuge ou la réserve.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'habitat essentiel ou à la partie de celui-ci visés au paragraphe (2) après les quatre-vingt-dix jours suivant la publication de sa description dans la Gazette du Canada en application de ce paragraphe.

(4) Le paragraphe (1) s'applique à l'habitat essentiel ou à la partie de celui-ci qui ne se trouve pas dans un lieu visé au paragraphe (2), selon ce que précise un arrêté pris par le ministre compétent.

(5) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel, le ministre compétent est tenu, après consultation de tout autre ministre compétent, à l'égard de l'habitat essentiel ou de la partie de celui-ci qui ne se trouve pas dans un lieu visé au paragraphe (2) :

a) de prendre l'arrêté visé au paragraphe (4), si l'habitat essentiel ou la partie de celui-ci ne sont pas protégés légalement par des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou une mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11;

b) s'il ne prend pas l'arrêté, de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment l'habitat essentiel ou la partie de celui-ci sont protégés légalement.

(5.1) Par dérogation au paragraphe (4), en ce qui concerne l'habitat essentiel d'une espèce d'oiseaux migrateurs protégée par la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs situé hors du territoire domanial, de la zone économique exclusive ou du plateau continental du Canada ou d'un refuge d'oiseaux migrateurs visé au paragraphe (2), le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de cet habitat essentiel — constituées de tout ou partie de l'habitat auquel cette loi s'applique — précisées par le gouverneur en conseil par décret pris sur recommandation du ministre compétent.

(5.2) The competent minister must, within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat that includes habitat to which the Migratory Birds Convention Act, 1994 applies is included in the public registry, and after consultation with every other competent minister,

(a) make the recommendation if he or she is of the opinion there are no provisions in, or other measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11, that legally protect any portion or portions of the habitat to which that Act applies; or

(b) if the competent minister does not make the recommendation, he or she must include in the public registry a statement setting out how the critical habitat that is habitat to which that Act applies, or portions of it, as the case may be, are legally protected.

(6) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(7) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the Indian Act, he or she must consult the Minister of Indian and Northern Affairs and the band before the making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(8) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(9) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect land that is under the authority of another federal minister, other than a competent minister, he or she must consult the other federal minister before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).”

The question was put on Motion No. 84 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 331 — Vote n° 331)

YEAS: 143, NAYS: 81

POUR : 143, CONTRE : 81

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis

Allard  
Bagnell  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll

(5.2) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel qui comporte tout ou partie de l'habitat auquel la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs s'applique, le ministre compétent est tenu, après consultation de tout autre ministre compétent :

a) de faire la recommandation si, à son avis, aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11, ne protège légalement toute partie de l'habitat auquel cette loi s'applique;

b) s'il ne fait pas la recommandation, de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment est protégé légalement tout ou partie de l'habitat essentiel constitué de tout ou partie de l'habitat auquel cette loi s'applique.

(6) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

(7) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la Loi sur les Indiens, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

(8) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

(9) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera des terres relevant d'un autre ministre fédéral, sauf un ministre compétent, il est tenu de consulter cet autre ministre fédéral avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2). ».

La motion n° 84, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhalival
Dion	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Finlay	Folco
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goodale	Guamieri	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan
Laliberte	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	O'Reilly
Owen	Pacetti	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casson
Comartin	Cummins	Davies	Day
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayfield	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robinson	Roy	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Strahl
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 81			

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphondu-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrar	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 112 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 65, be amended by

(a) replacing lines 37 and 38 on page 36 with the following:

“65. If a wildlife species is listed as”

(b) deleting lines 1 to 6 on page 37.

The question was put on Motion No. 112 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 112 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 65, soit modifié

(a) par substitution, aux lignes 33 à 35, page 36, de ce qui suit :

« 65. Dans le cas où une espèce sauvage est inscrite comme espèce préoccupante, le mi- »

(b) par suppression des lignes 1 à 6, page 37.

La motion n<sup>o</sup> 112, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 332 — Vote n° 332)

YEAS: 217, NAYS: 7

POUR : 217, CONTRE : 7

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bailey	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Benoit	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Caccia	Cadman	Calder	Cannis
Cardin	Carignan	Carroll	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duceppe	Duncan	Duplain	Easther
Efford	Elley	Epp	Eyking
Finlay	Fitzpatrick	Folco	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Galloway	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Grewal	Grey
Guarnieri	Guay	Guimond	Hanger
Harb	Harper	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberté	Lancôt	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayfield	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Ménard
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Nault	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pacetti	Pallister	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Perron	Peschisolido	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Roy
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vellacott	Volpe	Wappel
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Wood
Yelich — 217			

## NAYS — CONTRE

Comartin	Davies	Godin	Masse
Nystrom	Robinson	Wasylycia-Leis — 7	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 113 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-5, in Clause 68, be amended by replacing lines 1 to 11 on page 38 with the following:

“68. (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.

(2) With respect to a wildlife species that is set out in Schedule 1 as a species of special concern on the day section 27 comes into force, the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within five years after that day.

(3) Within 60 days after the proposed management plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(4) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (3), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed management plan that he or she considers appropriate and finalize the management plan by including a copy of it in the public registry.”.

The question was put on Motion No. 113 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 113 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 68, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 10, page 38, de ce qui suit :

« 68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.

(2) En ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe 1 à l'entrée en vigueur de l'article 27 comme espèces préoccupantes, le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les cinq ans suivant cette date.

(3) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(4) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (3), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan de gestion dans le registre. ».

La motion n° 113, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 333 — Vote n° 333)

YEAS: 199, NAYS: 25

POUR : 199, CONTRE : 25

YEAS — POUR

Abbott  
Allard  
Assadourian  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Bryden  
Cadman  
Carroll  
Cauchon  
Copps  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Eyking  
Frulla  
Godfrey  
Grewal  
Harb  
Harvey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Keys  
LeBlanc  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
Mayfield  
McLellan  
Mills (Toronto—Danforth)  
Murphy  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Bradshaw  
Bulte  
Calder  
Casson  
Chamberlain  
Cotler  
Day  
Drouin  
Efford  
Finlay  
Fry  
Goldring  
Grey  
Harper  
Hearn  
Hilstrom  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Macklin  
Manley  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCallum  
Meredith  
Minna  
Nault  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Rajotte

Adams  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Beaumier  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Breitkreuz  
Burton  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Duncan  
Elley  
Fitzpatrick  
Gallant  
Goodale  
Guamieri  
Harris  
Herron  
Hinton  
Jaffer  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Marcil  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Merrifield  
Mitchell  
O'Reilly  
Pallister  
Penson  
Phinney  
Price  
Redman

Alcock  
Anderson (Victoria)  
Bailey  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Catterall  
Comuzzi  
Cummins  
Dhaliwal  
Duplain  
Epp  
Folco  
Galloway  
Gouk  
Hanger  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laliberte  
Lincoln  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Obhrai  
Paradis  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reed (Halton)

Regan  
Ritz  
Scherrer  
Shepherd  
Sorenson  
St. Denis  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Schmidt  
Simard  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tirabassi  
Ur  
Wappel  
Wood

Reynolds  
Saada  
Scott  
Skelton  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Whelan  
Yelich — 199

Richardson  
Savoy  
Sgro  
Solberg  
St-Jacques  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

## NAYS — CONTRE

Asselin  
Bourgeois  
Duceppe  
Godin  
Lancôt  
Paquette  
Wasylycia-Leis — 25

Bachand (Saint-Jean)  
Cardin  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Masse  
Perron

Bergeron  
Comartin  
Gagnon (Champlain)  
Guimond  
Ménard  
Robinson

Bigras  
Davies  
Gauthier  
Laframboise  
Nystrom  
Roy

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

*Group No. 3*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing line 34 on page 2 with the following:

“be considered in the legal listing of species and in developing and imple-”.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 334 — Vote n° 334)

YEAS: 57, NAYS: 168  
(See list under Division No. 327)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following:

“in the public registry under subsection 50(3)”.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 335 — Vote n° 335)

YEAS: 150, NAYS: 74

*Groupe n° 3*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 2, de ce qui suit :

« l'inscription des espèces prévue par la loi ainsi que lors de l'élaboration et de la mise en oeuvre des ».

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 57, CONTRE : 168  
(Voir liste sous Vote n° 327)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« gistre en application du paragraphe 50(3), ».

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 150, CONTRE : 74

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian

Alcock  
Augustine

Allard  
Bagnell

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)



Barnes (London West)	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Comartin	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duplain	Easter	Efford	Eyking
Finlay	Folco	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Godin	Goodale
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laliberte
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcl	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Masse	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	Nystrom
O'Reilly	Owen	Pacetti	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Robinson	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood — 150		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casson
Cummins	Day	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lancôt	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Roy
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Strahl	Toews	Vellaocott
White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 74		

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

Accordingly, Motions Nos. 7, 8, 19, 30, 32, 34, 36, 68 to 71, 73, 77, 115, 119, 134 and 135 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 5 with the following:

“processes; and”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 7, 8, 19, 30, 32, 34, 36, 68 à 71, 73, 77, 115, 119, 134 et 135 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 5 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 5, de ce qui suit :

« indirectement; ».

La motion n<sup>o</sup> 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 336 — Vote n° 336)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing lines 7 to 12 on page 8 with the following:

“becoming extinct as a result of human activity, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened as a result of human activity.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 14, page 8, de ce qui suit :

« seulement — des espèces sauvages par suite de l'activité humaine, à permettre le rétablissement de celles qui sont devenues, par suite de l'activité humaine, des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées par suite de l'activité humaine. »

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 337 — Vote n° 337)

YEAS: 57, NAYS: 168  
(See list under Division No. 327)

POUR : 57, CONTRE : 168  
(Voir liste sous Vote n° 327)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by adding after line 12 on page 8 the following:

“(2) The purposes of this Act, outlined in subsection (1), shall be pursued and accomplished in a manner consistent with the goals of sustainable development.”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 8, de ce qui suit :

« (2) La poursuite et la réalisation de l'objet de la présente loi, énoncé au paragraphe (1), se font d'une manière compatible avec les objectifs du développement durable. »

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 338 — Vote n° 338)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 66 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 37, be amended by replacing lines 10 to 18 on page 23 with the following:

“(2) If there is more than one competent minister with respect to the wildlife species, they must prepare the”.

The question was put on Motion No. 66 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 66 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 18, page 23, de ce qui suit :

« (2) Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce sauvage, le programme de rétablis-

La motion n° 66, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 339 — Vote n° 339)

YEAS: 210, NAYS: 14

POUR : 210, CONTRE : 14

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bailey	Barnes (London West)	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Cardin
Carignan	Carroll	Casson	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Cullen
Cummins	Cuzner	Day	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Drouin	Duceppe
Duncan	Duplain	Easter	Efford
Elley	Epp	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway
Gauthier	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Grewal	Grey	Guarnieri
Guay	Guimond	Hanger	Harb
Harper	Harris	Harvard	Harvey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffar
Jennings	Johnston	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lancôt	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marciel
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Nault	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peric	Perron	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Roy	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert
Wood	Yelich — 210		

## NAYS — CONTRE

Barnes (Gander—Grand Falls)	Comartin	Davies	Godin
Hearn	Herron	Keddy (South Shore)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Masse	Nystrom	Robinson
Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylycia-Leis — 14		

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrar	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 79 of Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 57.

The question was put on Motion No. 79 and it was negated on the following division:

(Division No. 340 — Vote n° 340)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

*Group No. 4*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 341 — Vote n° 341)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”

The question was put on Motion No. 16 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 342 — Vote n° 342)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

The question was put on Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 79 de M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 57.

La motion n° 79, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*Groupe n° 4*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

La motion n° 16, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

La motion n° 17, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 343 — Vote n° 343)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 29 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

The question was put on Motion No. 29 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 29 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

La motion n° 29, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 344 — Vote n° 344)

YEAS: 155, NAYS: 70  
(See list under Division No. 321)

POUR : 155, CONTRE : 70  
(Voir liste sous Vote n° 321)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 72 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”.

The question was put on Motion No. 72 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 72 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le ».

La motion n° 72, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 345 — Vote n° 345)

YEAS: 161, NAYS: 63

POUR : 161, CONTRE : 63

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Copps  
DeVillers  
Duceppe  
Eyking  
Fry  
Gauthier  
Guay  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
Lafframboise

Alcock  
Asselin  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Cotler  
Dhaliwal  
Duplain  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guimond  
Hearn  
Jackson  
Keyes  
Laliberte

Allard  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bennett  
Bigras  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Easter  
Folco  
Gagnon (Champlain)  
Goodale  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lancôt

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bergeron  
Binet  
Bourgeois  
Bulte  
Cardin  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Efford  
Frulla  
Galloway  
Guamieri  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
LeBlanc

Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
McCallum  
Ménard  
Murphy  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Volpe  
Wood — 161

Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paquette  
Peric  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Roy  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel

Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
O'Reilly  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Whelan

Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McLellan  
Mitchell  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Bailey  
Cadman  
Davies  
Epp  
Goldring  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Merrifield  
Obhrai  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
Wasylcyia-Leis

Ablonczy  
Benoit  
Casson  
Day  
Fitzpatrick  
Gouk  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Masse  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Reynolds  
Skelton  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Breitkreuz  
Comartin  
Duncan  
Gallant  
Grewal  
Harris  
Hinton  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Moore  
Penson  
Ritz  
Solberg  
Toews  
Yelich — 63

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Cummins  
Elley  
Godin  
Grey  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Meredith  
Nystrom  
Rajotte  
Robinson  
Sorenson  
Vellacott

### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 76 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”.

The question was put on Motion No. 76 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 76 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. ».

La motion n° 76, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 346 — Vote n° 346)

YEAS: 134, NAYS: 88

POUR : 134, CONTRE : 88

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (London West)
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Drouin	Duplain	Easter	Efford
Eyking	Finlay	Folco	Frulla
Fry	Godfrey	Goodale	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laliberte	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	O'Reilly
Owen	Pacetti	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 134		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Casson	Comartin	Cummins	Davies
Day	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gauthier	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lancôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mayfield	Ménard
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Nystrom	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Roy
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Vellacott	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 88

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 114 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

(b) replacing lines 23 to 25 on page 38 with the following:

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”

The question was put on Motion No. 114 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 114 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

b) par substitution, aux lignes 21 à 23, page 38, de ce qui suit :

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. ».

La motion n° 114, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 347 — Vote n° 347)

YEAS: 187, NAYS: 31

POUR : 187, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Abbott  
Allard  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Bradshaw  
Bulte  
Calder  
Casson  
Chamberlain  
Cotler  
DeVillers  
Duncan  
Elley  
Fitzpatrick  
Gallant  
Gouk  
Hanger  
Harvard  
Hilstrom  
Jackson  
Karetak-Lindell  
LeBlanc  
Longfield  
Macklin  
Marcil  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Obhrai  
Paradis  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reed (Halton)  
Richardson  
Savoy  
Sgro  
Solberg  
St-Jacques  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Beaumier  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Breitkreuz  
Burton  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cummins  
Dhaliwal  
Duplain  
Epp  
Folco  
Godfrey  
Grewal  
Harb  
Harvey  
Hinton  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lee  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Malhi  
Marleau  
Mayfield  
McLellan  
Mills (Toronto—Danforth)  
Murphy  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Regan  
Ritz  
Scherrer  
Shepherd  
Sorenson  
St. Denis  
Szabo  
Tirabassi  
Ur  
Wappel  
Wood

Adams  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Dion  
Easter  
Eyking  
Frulla  
Goldring  
Grey  
Harper  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Maloney  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCallum  
Meredith  
Minna  
Nault  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Schmidt  
Simard  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Toews  
Valeri  
Whelan  
Yelich — 187

Aleock  
Anderson (Victoria)  
Bailey  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Bryden  
Cadman  
Carroll  
Cauchon  
Copps  
Day  
Drouin  
Efford  
Finlay  
Fry  
Goodale  
Guarnieri  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Laliberte  
Lincoln  
MacAulay  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Merrifield  
Mitchell  
O'Reilly  
Pallister  
Penson  
Phinney  
Price  
Redman  
Reynolds  
Saada  
Scott  
Skelton  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)



## NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Cardin	Comartin
Davies	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Heam
Herron	Keddy (South Shore)	Laframboise	Lancôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Masse	Ménard
Nystrom	Paquette	Perron	Robinson
Roy	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylycia-Leis — 31	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonso-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 126 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

“filed in court and are available to the public; and  
(h) every report made under sections 126 and 128.”.

The question was put on Motion No. 126 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 348 — Vote n° 348)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 127 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”.

The question was put on Motion No. 127 and it was negatived on the following division:

(Division No. 349 — Vote n° 349)

YEAS: 82, NAYS: 143  
(See list under Division No. 315)

POUR : 82, CONTRE : 143  
(Voir liste sous Vote n° 315)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 130 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 126 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

La motion n° 126, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 127 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- ».

La motion n° 127, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 130 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- ».

The question was put on Motion No. 130 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 130, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 350 — Vote n° 350)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

*Group No. 5*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 8, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 9 with the following:

*Groupe n° 5*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 16, page 9, de ce qui suit :

“two ministers, delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any of that Minister's powers or”.

« autres ministres, déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada telle de ses attributions prévues par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci. ».

The question was put on Motion No. 18 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 18, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 351 — Vote n° 351)

YEAS: 199, NAYS: 25  
(See list under Division No. 333)

POUR : 199, CONTRE : 25  
(Voir liste sous Vote n° 333)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 26 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by replacing lines 1 to 9 on page 11 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 26 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 8, page 11, de ce qui suit :

“11. (1) A competent minister may, after consultation with every other competent minister, enter into an agreement to provide for the conservation of a species at risk with

« 11. (1) Après consultation de chaque autre ministre compétent, le ministre compétent peut conclure un accord relatif à la conservation des espèces en péril avec :

(a) any other minister of the Crown;

a) un autre ministre fédéral;

(b) any provincial, territorial, municipal or aboriginal government;

b) un gouvernement provincial, territorial ou autochtone ou une administration municipale;

(c) a wildlife management board, in respect of any lands specified in a land claims agreement in respect of which the board has authorization to perform the functions specified in the land claims agreement;

c) un conseil de gestion des ressources fauniques, relativement à des terres visées par un accord sur des revendications territoriales à l'égard desquelles celui-ci peut exercer les attributions qui sont prévues dans cet accord sur des revendications territoriales;

(d) any landowner or authorized resource user, or any other person considered by the competent minister to be directly affected by the administration of the Act; or

d) un propriétaire foncier, un utilisateur de ressources autorisé ou toute autre personne qu'il estime être directement touchée par l'application de la présente loi;

(e) any other person if the competent minister considers that it is appropriate for the administration of this Act to enter into an agreement with that person.”.

e) toute autre personne, s'il l'estime opportun dans le cadre de l'application de la présente loi. ».

The question was put on Motion No. 26 and it was negatived on the following division:

La motion n° 26, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 352 — Vote n° 352)

YEAS: 63, NAYS: 157

POUR : 63, CONTRE : 157

## YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Burton  
Day  
Fitzpatrick  
Grewal  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Moore  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott

Ablonczy  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Cadman  
Duncan  
Gallant  
Grey  
Heam  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Meredith  
Obhrai  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Benoit  
Casson  
Elley  
Goldring  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Mark  
Merrifield  
Pallister  
Reynolds  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Yelich — 63

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Breitkreuz  
Cummins  
Epp  
Gouk  
Harper  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Ritz  
Sorenson  
Toews

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Coppes  
Dhaliwal  
Duplain  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guay  
Harvey  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Leung  
Macklin  
Manley  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nystrom  
Paquette  
Peric  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Rock  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel  
Wood — 157

Alcock  
Asselin  
Barnes (London West)  
Bennett  
Bigras  
Boudria  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cotler  
Dion  
Easter  
Folco  
Gagnon (Champlain)  
Godin  
Guimond  
Ianno  
Keyes  
Lanctôt  
Lincoln  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McLellan  
Mitchell  
O'Reilly  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Roy  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wasylycia-Leis

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bergeron  
Binet  
Bourgeois  
Bulte  
Cardin  
Catterall  
Comartin  
Cuzner  
Drouin  
Efford  
Frulla  
Galloway  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
Ménard  
Murphy  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Whelan

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
DeVillers  
Duceppe  
Eyking  
Fry  
Gauthier  
Guarnieri  
Harvard  
Jennings  
Lafraimboise  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robinson  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Volpe  
Wilfert

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 27 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Coppes (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 27 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Coppes (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié

(a) replacing lines 6 to 9 on page 11 with the following:

“to do so, enter into a conservation agreement with any government in Canada, organization or person to benefit a species at risk or enhance its survival in the wild.”

(b) replacing, in the English version, line 10 on page 11 with the following:

“(2) The agreement must provide for the”

(c) deleting lines 24 to 29 on page 11.

The question was put on Motion No. 27 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 353 — Vote n° 353)

YEAS: 210, NAYS: 14  
(See list under Division No. 339)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 15, be amended by deleting lines 6 to 9 on page 14.

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

(Division No. 354 — Vote n° 354)

YEAS: 57, NAYS: 168  
(See list under Division No. 327)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 33 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 20, be amended by replacing lines 27 to 30 on page 15 with the following:

“20. The Minister must provide COSEWIC with any professional, technical, secretarial, clerical and other assistance, and any facilities and supplies, that, in his or her opinion, are necessary to carry out its”.

The question was put on Motion No. 33 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 355 — Vote n° 355)

YEAS: 199, NAYS: 25  
(See list under Division No. 333)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 38 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 30, be amended by replacing lines 11 to 25 on page 19 with the following:

a) par substitution, aux lignes 7 et 8, page 11, de ce qui suit :

« une personne un accord de conservation qui est bénéfique pour une espèce en péril ou qui améliore ses chances de survie à l'état sauvage. »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 11, de ce qui suit :

« (2) The agreement must provide for the »

c) par suppression des lignes 25 à 31, page 11.

La motion n° 27, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 210, CONTRE : 14  
(Voir liste sous Vote n° 339)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 15, soit modifié par suppression des lignes 8 à 11, page 14.

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 57, CONTRE : 168  
(Voir liste sous Vote n° 327)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 33 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 15, de ce qui suit :

« installations et fournitures qu'il estime nécessaires à l'exé- ».

La motion n° 33, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 199, CONTRE : 25  
(Voir liste sous Vote n° 333)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 38 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 23, page 19, de ce qui suit :

“30. (1) As soon as possible after an order is made on the basis of a recommendation referred to in subsection 29(1), COSEWIC must have a status report on the wildlife species prepared and, within one year after the making of the order, COSEWIC must, in a report in writing to the Minister,

- (a) confirm the classification of the species;
- (b) recommend to the Minister that the species be reclassified; or
- (c) recommend to the Minister that the species be removed from the List.

(2) Within 30 days after the report is received by the Minister, a copy of the report must be included in the public registry.”

The question was put on Motion No. 38 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 356 — Vote n° 356)

YEAS: 199, NAYS: 25  
(See list under Division No. 333)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 43 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 32, be amended by replacing lines 33 to 36 on page 19 with the following:

“an endangered species or a threatened species.”

The question was put on Motion No. 43 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 357 — Vote n° 357)

YEAS: 199, NAYS: 25  
(See list under Division No. 333)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 75 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 49, be amended by

(a) replacing, in the English version, line 30 on page 28 with the following:

“(b) a statement of the measures that are proposed to be”

(b) replacing lines 36 and 37 on page 28 with the following:

“protected;”

(c) replacing lines 3 to 5 on page 29 with the following:

“be derived from its implementation; and”.

The question was put on Motion No. 75 and it was agreed to on the following division:

« 30. (1) Dès que possible après la prise d'un décret sur le fondement de la recommandation visée au paragraphe 29(1), le COSEPAC fait préparer un rapport de situation concernant l'espèce sauvage et, au plus tard un an après la prise du décret, présente au ministre un rapport écrit comportant une des énonciations suivantes :

- a) la classification de l'espèce est confirmée;
- b) sa reclassification est recommandée au ministre;
- c) sa radiation de la liste est recommandée au ministre.

(2) Dans les trente jours suivant la réception du rapport par le ministre, une copie en est mise dans le registre. ».

La motion n° 38, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 199, CONTRE : 25  
(Voir liste sous Vote n° 333)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 43 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 19, de ce qui suit :

« capturer ou de le prendre. ».

La motion n° 43, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 199, CONTRE : 25  
(Voir liste sous Vote n° 333)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 75 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 49, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 30, page 28, de ce qui suit :

« (b) a statement of the measures that are proposed to be »

b) par substitution, aux lignes 37 et 38, page 28, de ce qui suit :

« essentiel de l'espèce qui n'est pas protégée; »

c) par substitution, aux lignes 6 à 8, page 29, de ce qui suit :

« avantages en découlant; ».

La motion n° 75, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 358 — Vote n° 358)

YEAS: 136, NAYS: 89  
(See list under Division No. 328)

POUR : 136, CONTRE : 89  
(Voir liste sous Vote n° 328)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 85 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 59, be amended by replacing lines 8 to 40 on page 33 and lines 1 to 8 on page 34 with the following:

“59. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister after consultation with every other competent minister, make regulations to protect critical habitat on federal lands.

(2) The competent minister must make the recommendation if the recovery strategy or an action plan identifies a portion of the critical habitat as being unprotected and the competent minister is of the opinion that the portion requires protection.

(3) The regulations may include provisions requiring the doing of things that protect the critical habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the critical habitat.

(4) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the regulation.

(5) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the Indian Act, he or she must consult the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the band before recommending the making of the regulation.

(6) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the regulation.”

The question was put on Motion No. 85 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 85 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 59, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 43, page 33, et aux lignes 1 à 10, page 34, de ce qui suit :

« 59. (1) Sur recommandation faite par le ministre compétent après consultation de tout autre ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures de protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial.

(2) Le ministre compétent est tenu de faire la recommandation si, d'une part, un programme de rétablissement ou un plan d'action désigne une partie de l'habitat essentiel comme non protégée et, d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de la protéger.

(3) Les règlements peuvent comporter des mesures visant à protéger l'habitat essentiel et d'autres interdisant les activités susceptibles de lui nuire.

(4) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant d'en recommander la prise.

(5) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la Loi sur les Indiens, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant d'en recommander la prise.

(6) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant d'en recommander la prise. ».

La motion n° 85, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 359 — Vote n° 359)

YEAS: 189, NAYS: 31

POUR : 189, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Abbott  
Allard  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Bradshaw  
Bulte

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Beaumier  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Breitkreuz  
Burton

Adams  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Caccia

Alcock  
Anderson (Victoria)  
Bailey  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Bryden  
Cadman

Calder	Cannis	Carignan	Carroll
Casson	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duncan	Duplain	Easter	Efford
Elley	Epp	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Grewal	Grey
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper
Harris	Harvard	Harvey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keys	Kraft Sloan
Laliberte	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayfield
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Nault	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vellacott	Volpe	Wappel
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Wood
Yelich — 189			

## NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bames (Gander—Grand Falls)	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Cardin	Comartin
Duceppe	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Hearn
Herron	Keddy (South Shore)	Laframboise	Lanctôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Masse	Ménard
Nystrom	Paquette	Perron	Robinson
Roy	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylcyia-Leis — 31	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 116 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 74, be amended by

(a) replacing lines 1 to 17 on page 40 with the following:

“74. (1) The competent minister may enter into an agreement with a person, or issue a permit to a person, authorizing the person to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat”

(b) deleting lines 30 to 36 on page 40.

(c) replacing lines 3 to 6 on page 41 with the following:

“have been considered and the best solution has been adopted;”.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 116 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 74, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 1 à 19, page 40, de ce qui suit :

« 74. (1) Le ministre compétent peut conclure avec une personne un accord l'autorisant à exercer une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, ou »

b) par suppression des lignes 33 à 41, page 40.

c) par substitution, aux lignes 4 à 6, page 41, de ce qui suit :

« envisagées et la meilleure solution retenue; ».

The question was put on Motion No. 116 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 116, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 360 — Vote n° 360)

YEAS: 134, NAYS: 87

POUR : 134, CONTRE : 87

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guarnieri  
Ianno  
Keyes  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Copps  
DeVillers  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Jackson  
Kraft Sloan  
Leung  
Macklin  
Manley  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Volpe  
Wood — 134

Allard  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Cotler  
Dhaliwal  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Jennings  
Laliberte  
Lincoln  
Mahoney  
Marcel  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel

Anderson (Victoria)  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Karetak-Lindell  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McGuire  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Rock  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott  
Asselin  
Benoit  
Breitkreuz  
Casson  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gauthier  
Grewal  
Hanger  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Masse  
Merrifield  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Skelton  
Strahl  
Wasylycia-Leis

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Burton  
Comartin  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Laframboise  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Rajotte  
Robinson  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Bailey  
Bigras  
Cadman  
Cummins  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lanctôt  
Mark  
Ménard  
Moore  
Paquette  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Toews  
Yelich — 87

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bourgeois  
Cardin  
Day  
Epp  
Gallant  
Gouk  
Guimond  
Hearn  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nystrom  
Penson  
Reynolds  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Foumier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay



Accordingly, Motion No. 120 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 117 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 75, be amended by replacing lines 14 to 31 on page 42 with the following:

“75. An agreement, permit, licence, order or other similar document authorizing a person or organization to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is entered into, issued or made by the competent minister under another Act of Parliament has the same effect as an agreement or permit under subsection 74(1) if

(a) before it is entered into, issued or made, the competent minister is of the opinion that the requirements of subsections 74(2) to (6) and (9) are met; and

(b) after it is entered into, issued or made, the competent minister complies with the requirements of subsection 74(7).”

The question was put on Motion No. 117 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 361 — Vote n° 361)

YEAS: 189, NAYS: 31  
(See list under Division No. 359)

POUR : 189, CONTRE : 31  
(Voir liste sous Vote n° 359)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 129 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 125.

The question was put on Motion No. 129 and it was negatived on the following division:

(Division No. 362 — Vote n° 362)

YEAS: 75, NAYS: 150  
(See list under Division No. 308)

POUR : 75, CONTRE : 150  
(Voir liste sous Vote n° 308)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 131 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 135, be amended by replacing lines 1 to 5 on page 73 with the following:

“4.2 (1) The Minister may delegate to any minister of the Crown in right of Canada any power conferred on the Minister under this Act. The other minister may then exercise the power subject to any terms and conditions that the Minister specifies.

(2) The other minister may delegate any power delegated under subsection (1) to any person employed in any department for which that other minister is responsible.”

En conséquence, la motion n° 120 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 117 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 75, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 31, page 42, de ce qui suit :

« 75. A le même effet qu'un accord ou permis visé au paragraphe 74(1) tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris par le ministre compétent en application d'une autre loi fédérale et ayant pour objet d'autoriser l'exercice d'une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, si :

a) avant la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent estime que les exigences des paragraphes 74(2) à (6) et (9) sont remplies;

b) après la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent se conforme aux exigences du paragraphe 74(7). »

La motion n° 117, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 129 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 125.

La motion n° 129, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 131 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 135, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 73, de ce qui suit :

« 4.2 (1) Le ministre peut déléguer à tout autre »

b) par adjonction, après la ligne 4, page 73, de ce qui suit :

« (2) Le ministre délégataire au titre du paragraphe (1) peut déléguer les pouvoirs qui lui ont été délégués à une personne employée dans un ministère qui relève de lui. »

The question was put on Motion No. 131 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 131, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 363 — Vote n° 363)

YEAS: 143, NAYS: 82

POUR : 143, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (Gander—Grand Falls)
Barnes (London West)	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhalival
Dion	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eyking	Finlay	Folco
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goodale	Guamieri	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan
Laliberte	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	O'Reilly
Owen	Pacetti	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casson
Comartin	Cummins	Davies	Day
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayfield	McNally	Ménard	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom
Obhrai	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Roy	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Strahl	Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 82		

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphon-DuGiral	Desrochers	Dromisky
Farah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 132 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 138, be amended by replacing lines 28 to 30 on page 74 with the following:

“minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any power conferred on the Minister under this Act relating to its enforcement or the issuance, renewal, revocation and suspension of permits. The minister or other person to whom the power is delegated”.

The question was put on Motion No. 132 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 364 — Vote n° 364)

YEAS: 217, NAYS: 7  
(See list under Division No. 332)

POUR : 217, CONTRE : 7  
(Voir liste sous Vote n° 332)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 133 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-5, in Clause 139, be amended by replacing lines 2 to 4 on page 75 with the following:

“minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any power conferred on the Minister under this section relating to permits. The minister or other person to whom the power is delegated”.

The question was put on Motion No. 133 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 365 — Vote n° 365)

YEAS: 217, NAYS: 7  
(See list under Division No. 332)

POUR : 217, CONTRE : 7  
(Voir liste sous Vote n° 332)

Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 366 — Vote n° 366)

YEAS: 135, NAYS: 87

POUR : 135, CONTRE : 87

YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria

Allard  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw

Anderson (Victoria)  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 132 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 138, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 23, page 74, de ce qui suit :

« 11.1 Le ministre peut déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada ou d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada tel de ses pouvoirs prévus par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci ou de délivrance, de renouvellement, d'annulation ou de suspension des permis. Le ».

La motion n° 132, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 133 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-5, à l'article 139, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 4, page 75, de ce qui suit :

« (4) Le ministre peut déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada tel de ses pouvoirs prévus par le présent article en matière de permis. Le mandat est ».

La motion n° 133, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Drouin	Duplain	Easter	Efford
Eyking	Finlay	Folco	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Goodale
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Karetak-Lindell	Keyes	Kraft Sloan	Laliberte
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
O'Reilly	Owen	Pacetti	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 135	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Casson	Comartin	Cummins	Day
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Mayfield	Ménard	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom
Obhrai	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Roy	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott
Wasylcia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 87	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalphonde-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farrah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vancielief	Venne		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-53, in Clause 2, be amended by replacing lines 36 and 37 on page 4 with the following:

“meets the requirements of subsection 43(4) or (5).”.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-53, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 6, de ce qui suit :

« visés aux paragraphes 43(4) ou (5). ».

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 367 — Vote n° 367)

YEAS: 190, NAYS: 31

POUR : 190, CONTRE : 31

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Barnes (London West)	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Carignan	Carroll
Casson	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Dion	Drouin
Duncan	Duplain	Easter	Efford
Elley	Epp	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Grewal	Grey
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper
Harris	Harvard	Harvey	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kraft Sloan	Laliberte	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Moore
Murphy	Nault	O'Reilly	Obhrai
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penon	Peric
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Willfert
Wood	Yelich — 190		

## NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Cardin	Comartin
Duceppe	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Hearn
Herron	Keddy (South Shore)	Laframboise	Lanctôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Masse	Ménard
Nystrom	Paquette	Perron	Robinson
Roy	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylycia-Leis — 31	

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-53, in Clause 80.1, be amended by

(a) replacing line 28 on page 61 with the following:

“such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament”

(b) replacing line 37 on page 61 with the following:

“time as the House of Commons, the Senate or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize.”

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-53, à l'article 80.1, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 29 et 30, page 61, de ce qui suit :

« soumise à l'examen d'un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, désigné ou constitué pour »

b) par substitution, à la ligne 38, page 61, de ce qui suit :

« autorisé par la Chambre des communes, le Sénat ou les deux chambres, selon le cas, d'un ».

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 368 — Vote n° 368)

YEAS: 141, NAYS: 80

POUR : 141, CONTRE : 80

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Cullen  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guarnieri  
Hearn  
Jackson  
Keys  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
McCallum  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Richardson  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Volpe  
Wood — 141

Alcock  
Augustine  
Beumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Catterall  
Comuzzi  
Cuzner  
Duplain  
Finlay  
Galloway  
Harb  
Herron  
Jennings  
Kraft Sloan  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
Minna  
O'Reilly  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel

Allard  
Bagnell  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Copps  
DeVillers  
Easter  
Folco  
Godfrey  
Harvard  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Owen  
Patry  
Phinney  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Whelan

Anderson (Victoria)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Cotler  
Dion  
Efford  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Ianno  
Keddy (South Shore)  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McLellan  
Murphy  
Pacetti  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tirabassi  
Valeri  
Willfert

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Asselin

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)

Anders  
Bailey

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Benoit

Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casson
Comartin	Cummins	Day	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Guay	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lañctôt	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	Mayfield
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Roy	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Strahl	Toews
Vellacott	Wasylcia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Yelich — 80

## PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Brien	Byrne	Caplan
Charbonneau	Dalmond-Guiral	Desrochers	Dromisky
Farah	Fournier	Girard-Bujold	Jordan
Marceau	Myers	O'Brien (Labrador)	Owen
Pagtakhan	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Hilaire	St-Julien	Tremblay
Vanclief	Venne		

Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 369 — Vote n° 369)

YEAS: 215, NAYS: 6

POUR : 215, CONTRE : 6

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Aleock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bailey	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Beaumur	Bélanger	Bellemare	Bennett
Benoit	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Caccia	Cadman	Calder	Cannis
Cardin	Carignan	Carroll	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dion	Drouin	Duceppe
Duncan	Duplain	Easter	Efford
Elley	Epp	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway
Gauthier	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Grewal	Grey	Guarnieri
Guay	Guimond	Hanger	Harb
Harper	Harris	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keys
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lañctôt
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malli
Maloney	Manley	Marcil	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Nault	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pacetti	Pallister

Paquette  
Penson  
Pettigrew  
Pratt  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Scherrer  
Shepherd  
Sorenson  
St. Denis  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

Paradis  
Peric  
Phinney  
Price  
Redman  
Reynolds  
Roy  
Schmidt  
Simard  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tirabassi  
Ur  
Wappel  
Wood

Parrish  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reed (Halton)  
Richardson  
Saada  
Scott  
Skelton  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Whelan  
Yelich — 215

Patry  
Peschisolido  
Pillitteri  
Provenzano  
Regan  
Ritz  
Savoy  
Sgro  
Solberg  
St-Jacques  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

#### NAYS — CONTRE

Comartin  
Robinson

Godin  
Wasylycia-Leis — 6

Masse

Nystrom

#### PAIRED — PAIRÉS

Bonwick  
Charbonneau  
Farrah  
Marceau  
Pagtakhan  
Sauvageau  
Vanclief

Brien  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Myers  
Picard (Drummond)  
St-Hilaire  
Venne

Byrne  
Desrochers  
Girard-Bujold  
O'Brien (Labrador)  
Plamondon  
St-Julien

Caplan  
Dromisky  
Jordan  
Owen  
Rocheleau  
Tremblay

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-675-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-527-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-715-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-675-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-527-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-715-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)



— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-731-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-371-731-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Shepherd (Durham), concerning pornography (No. 371-0799).

#### ADJOURNMENT

At 9:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Shepherd (Durham), au sujet de la pornographie (n° 371-0799).

#### AJOURNEMENT

À 21 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.